



DEPARTMENT OF THE ARMY
HEADQUARTERS, AREA II SUPPORT ACTIVITY
UNIT #15333
APO AP 96205-5333

REPLY TO
ATTENTION OF:

IMKO-AB-EO

27 July 2006

Command Policy # 8-2

MEMORANDUM FOR SEE DISTRIBUTION

SUBJECT: Area II Command Policy Letter on Equal Opportunity Complaint Procedures

주제: 제 2 지역대의 불평 신고 방침

1. Reference:

AR 600-20, Army Command Policy, 13 May 2002.

참조: AR 600-20, 군 지도 방침, 5 월 13 일 2002 년

2. Purpose: This Policy outlines the Area II Commander's policy on the Army's Equal Opportunity Complaint Procedures. In certain instances, DA civilians may also seek complaint resolution through the Equal Employment Office programs process.

목적: 이 방침은 제 2 지역 시설사의 불평 신고 양식에 관하여 서술하고 있다.

3. Applicability: This policy applies to personnel (military and civilians) assigned, attached or with duty to, the Area II Support Activity and its subordinate units and the family members of the personnel. Korean Service Corps personnel may also be able to seek resolution through the Labor and Performance Management Division.

적용범위: 이 방침은 등록된 사병들, 그리고 제 2 지역 시설사 아래에 종속되어있는 모든 인원들에게 해당이 된다.

4. General:

일반

a. The Area II Support Activity with the mission of Area II base operations oversight, maintains several Inter-Service Agreements (ISAs) with select Area II based agencies.

IMKO-AB-EO

SUBJECT: Area II Command Policy Letter on Equal Opportunity Complaint Procedures

주제: 제 2 지역대의 불평 신고 방침

b. All personnel within Area II have the right to present a complaint without fear of intimidation, reprisal, or harassment. Should you feel you have been sexually harassed or discriminated against based on your race, color, national origin, gender or religion you have the right to present this issue to elements of the Area II chain of command and separate directorates when appropriate. In accordance with AR 600-20, commanders at all levels will establish and implement complaint procedures.

내 지휘하에 있는 모든 사람들은 협박이나 보복 그리고 괴롭힘에 대한 두려움 없이 자신의 불만을 제기할 권리가 있다. 당신이 만에 하나 성적으로 회롱을 당하거나 당신의 인종, 피부색, 국적, 성별 그리고 종교에 관해 차별을 받는다면 당신은 지휘체계에 이 문제를 알릴 권리가 있다. 모든 위치에 있는 지도자들은 자신의 지휘하에 있는 이들에게 IAW 600-20 의 신고방침을 설립하고 이행해야 할 것이다. 이러한 과정들은 사람들에게 어떻게 불만들을 지휘체계로 신고하는 방침을 자세히 나타내야 할 것이다.

c. Although I encourage all complainants to handle the complaint at the lowest level, under no circumstance will an individual be discouraged from filing a formal complaint. Individuals may submit complaints directly to the Area II Support Activity and Area II Equal Opportunity Office or authorized alternative support agency as appropriate. Authorize agencies available to assist in the complaint resolution process are: the Area II Support Activity and Area II Equal Opportunity Office, the Inspector General, Chaplain, the Provost Marshall, the Staff Judge Advocate, the Housing Referral Office and medical agencies. The Area II EO Assistance Line (HOTLINE) may also be used to provide procedural information on the filing of EO complaints and clarify what constitutes acts of sexual harassment.

바록 내가 모든 불평사항은 최대한 일을 사무실이나 담당자 내에서 최대한 크게 벌이지 말고 처리하는 것을 내세우고는 있지만 어느 누구도 불평사항을 제기하는데에 있어서 어려움이 있어서는 아니되는 것이다. 개개인은 불평사항을 제 2 지역 시설사 기회균등실을 통해 제기하거나 다른 행정적 절차를 밟아서 제기되어야 할 것이다. 불평사항을 행정적으로 처리할 수 있는 권한을 가진 사무실은 제 2 지역대와 제 2 지역 시설사를 담당하고 있는 기회균등실, IG, 연방법원, 법률관, 가정법률원 그리고 의료원등이 있다. 제 2 지역대 기회균등 긴급 전화는 성폭력이나 기회균등 불평사항들을 제기하기 위해 사용될수 있다.

IMKO-AB-EO

SUBJECT: Area II Command Policy Letter on Equal Opportunity Complaint Procedures

주제: 제 2 지역대의 불평 신고 방침

d. Equal Opportunity complaints of discrimination or sexual harassment may be submitted either formally or informally.

성희롱이나 차별대우에 대한 불만들이 공적으로 또는 사적으로 접수될수 있다.

(1) An informal complaint is any complaint that the individual does not wish to file in writing; no time lines are involved however, it must be handled as quickly and fairly as possible. Since informal complaints can be resolved without the knowledge of the commander, the commander or appropriate leader(s) must ensure the complaint is taken seriously and handled with sensitivity.

사적인 불만사항은 개개인이 문서화 시키고 싶지 않은 것들이다. 여기에는 시간도 기록되지가 않지만 처리는 최대한 빠르고 그리고 평등하게 이루어져야 한다. 사적인 불만사항은 지도자가 직접 관여하지도 않고 해결될수가 있는 것이기에 이에 지도자는 이것이 진지하고 조심스럽게 처리가 되었는지를 확인해야하는 것이다.

(2) A formal complaint is one that a complainant files in writing and swears to the accuracy (sworn statement) of the information using DA Form 7279-R (Equal Opportunity Complaint Form). Individuals have 60 days to file a formal complaint from the time that the incident occurred. Complaints received after this period are considered for review at the discretion of the commander who, may refuse to take action based on the complaints untimely submission.

공적인 불만사항은 문서화되고 스스로 그 정확성 당위여부에 맹세를 해야하는 것이다. 여기에 서약서를 위해 쓰이는 형식은 DA 형식 7279-R 이다. (군동기회 불만 양식) 개개인들은 정식 불만 사항을 사건 후로부터 60 일 이내에 접수해야 한다. 이 시기 이후에 접수된 사항들은 지도자가 비밀리에 참고하는, 그리고 이의 판단에 따라 행동을 취하기를 거부할 수도 있는 것이다.

e. I will maintain strict accountability of all complaint resolution procedures and hold commanders at all levels responsible for ensuring compliance. The enclosed complaint diagrams detail the Area II Support Activity's procedure for handling complaints.

나는 사건 처리과정에 있어서 그 진행과정을 다 책임질 것이며 다른 지휘하에 있는 지도자들에게

IMKO-AB-EO

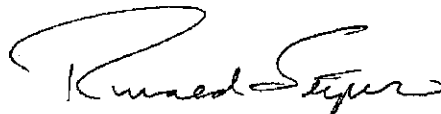
SUBJECT: Area II Command Policy Letter on Equal Opportunity Complaint Procedures

주제: 제 2 지역대의 불평 신고 방침

역시 마찬가지이다. 그리고 첨가된 불만 사항 도표가 제 2 지역 시설사 내의 불만 사항 처리과정에 대해 자세히 나타나 있다.

5. Point of contact for this is the Area II Support Activity Equal Opportunity office at 738-5900/738-5950.

관련된 문의 사항은 제 2 지역 시설사 기회균등실 738-5900/738-5950 으로 문의해 주십시오.



RONALD C. STEPHENS
COL, SC
Commanding

DISTRIBUTION:

A

EO Complaint Process

Make an informal complaint. Report inappropriate behavior without initiating a full investigation. This may be most appropriate for minor infractions, where the complainant simply wants the behavior stopped

If you are the complainant

Call the Equal - Opportunity Office to clarify whether an incident or behavior qualifies as an EO complaint/sexual harassment

738-5900

Area II SA, EOA

If behavior persists

File a **formal** written complaint (DA form 7279-R) with any of the following personnel or agencies. Complaints should be filed within 60 days of the incident—those filed after 60 days may be pursued at commander's discretion IAW AR 600-20.



3 days Complaints filed with outside agencies, except those filed with the IG, must be acted upon within three calendar days. Complaints filed with an agency against a member of the chain of command will be referred to the next higher commander in the chain.

14 days The commander or the investigating officer appointed by the commander have 14 calendar days to investigate the allegations. The commander must meet with the complainant and the alleged perpetrator to discuss the outcome and results. A 30-day extension may be granted from the next-higher commander if circumstances require it. Further extension can be approved only by the first general officer in the chain of command.

7 days The complainant and the alleged perpetrator have seven calendar days to appeal to the next higher commander if he or she is dissatisfied with the investigation results. That commander has 14 days to complete the investigation. Final decision on complaints rest with the General Court-Martial Convening Authority.

30-45 days Thirty to 45 days after final decision on the complaint, a follow up assessment is conducted by the equal opportunity advisor on all formal equal opportunity complaints (substantiated and unsubstantiated). A report and recommendation are submitted to the commander who conducted the investigation.

불평 불만 처리 절차

비공식적인 방법으로 불평/불만을 제시한다. 전체적인 조사 없이도 비적절한 행위에 대한 보고를 한다. 피해자가 단지 그러한 행위를 중단시키고자 하는 작은 위반사항에 대해서는 이것이 가장 적절한 방법일 수 있다.

**만약
당신이
피해자라면**

사건/행위가 성희롱이나 인종차별인지 아닌지 분명히 하려거든 영내 기회 균등 직통전화로 걸어 주십시오

738-5900

여단 기회균등 고문

그래도 그러한 행위가 계속 된다면

다음 사람 또는 부서에 공식적인 불평/불만 서류(DA Form 7279-R)를 제출한다. 불평/불만의 보고는 사건 발생의 60일 이내에 제출되어야 한다. 그 후에는 불평/불만은 지휘관의 재량에 맡긴다.

지휘계통

기회 균등
고문관

감찰 참모

영외
주책관리
사무소

법무관

헌병 또는
군 수사국

군목

병원 당국

3 일

감찰 참모에게 제출된 불평/불만을 제외한 불평/불만은 3일 이내에 조치가 취해져야 한다. 지휘계통내의 사람에 대한 불평/불만은 그 다음 상위 지휘관에게 위임되어야 한다.

14 일

지휘관 또는 지휘관이 임명한 수사 장교는 14일 이내로 진술에 대한 조사와 결과에 대한 피해자와 결과에 대한 면담을 한다. 상황에 따라 그 다음 상위 지휘관은 30일의 연장을 허용할 수 있다. 그 이상의 연장은 지휘 계통상의 처음 가는 장군 (일반 군법회의 소집 장)만 승인 할 수 있다.

7 일

수사 결과나 취해진 조치에 불만족스러울 경우 불만을 제기한 사람은 7일 이내에 그보다 상위 지휘관에게 호소할 수 있다. 그 지휘관은 14일 이내로 수사를 종결 지어야 한다. 불만을 제기한 사람에 대한 최종 판결은 일반 군법 소집당국에 달려 있다.

**30-45
일**

마지막 판결 후 30일 동안 기회균등 고문관은 제재 조치가 효과적인지에 대한 판단과 보복 행위의 방지와 발견을 위한 사정을 기회균등에 관한 또는 불평/불만에 대하여 실시한다. 보고 및 권고는 최종 판결 후 45일 이내에 지휘관에게 육군성 양식 7279-R로 제출한다.